

Super Magnifique

© Marcel Osterop, mei 2012, Toneelgroep Oostpool

Première 15 juni 2012, Amsterdam, Het Veem Theater

Toneelgroep Oostpool (www.toneelgroepoostpool.nl)

Regie: Marcus Azzini

*Spel: Erika Cederqvist, Abdelkarim Elbaz, Rianne Meboer, Marjolein
Roeleveld, Tim Senders, Dionne Verwey, Igor Vrebac/Matthijs Ijgosse*

Kostuums: MATTIJS/Ehud Joseph

Speelperiode: 14 juni t/m 21 augustus 2012

(M) DE MOEDER

(B) DE BROER

(Z) DE ZUS

(V) DE VROUW VAN DE BROER

(F) FRANÇOIS, DE MAN VAN DE ZUS

(K) ELFJE, HET KIND VAN DE BROER EN ZIJN VROUW

(J) DE JONGERE BROER

(R) RONNY, DE VRIEND VAN DE JONGERE BROER

SCENE 1

- M: Kijk, laat ik maar gewoon es eerlijk zijn. Dat jullie niet geïnteresseerd zijn in mij, dat doet mij niet zoveel. Ik sta daar boven. Ik heb mezelf opgeofferd om jullie een zo goed mogelijk leven te geven. Dat jullie me vervolgens met de nek aan kijken; soit. (*emotioneel*) Maar ik wil wèl serieus genomen worden. (*huilt*) Aan het einde van mijn leven wil ik in mijn eigen huis door mijn bloedeigen familie wèl serieus genomen worden. Horen jullie me?
- B: Je hebt teveel gezopen.
- M: (*woest*) Ik heb niet teveel gezopen. Als ik teveel gezopen had, dan lag ik nu wel onder de tafel.
- B: Ga nou gewoon even rustig zitten.
- M: En trouwens, als ik teveel gezopen heb, dan heeft iedereen hier teveel gezopen. Dus hou je maar gauw koest. Begrepen?
- F: Qu'est-ce que dit ta mère? ("Wat zegt je moeder?")
- M: Waar was ik? Ja. (*poneert*) Ik ga dood.
- B: Je gaat niet dood.
- M: Ik ga dood.
- B: Je gaat niet dood.
- M: Ik ga dood dood dood dood dood! C'est ça. Leer d'r maar mee leven.
- K: Ding ding ding ding ding ding ding!
- V: Elfje, doe es even rustig.
- M: Ja Elfje, oma gaat dood. Aan de kanker.
- B: Jezus.
- V: He getver, doe niet zo eng.
- M: Je moeder en je pa zitten blijkbaar nog in de ontkenningfase. Ik ga er van uit dat jij over wat meer realiteitszin beschikt.
- K: Ding ding ding ding ding ding ding!
- V: Behandel haar niet als een volwassene!
- M: Behandel mij dan niet als een kind van drie!
- Z: Wat denk je hier nou mee te bereiken?
- F: Qu'est-ce qu'elle a dit, ta mère? ("Wat heeft ze gezegd, je moeder?")
- M: (*tegen K, gewichtig*) Oma heeft diarree.
- B: Christus.

V: Elfje, kom maar hier.

M: Dagenlang. Al wekenlang. Het zit hier, Elfje, hier in mijn buik. Nog even en ik schijt mijn eigen darmen eruit. Maar ja, iedereen moet op een gegeven moment aan zijn einde zien te komen. En dit wordt dus blijkbaar mijn manier. Door m'n binnenste eruit te schijten. Naar hè? Ach ja, ik zal het wel verdiend hebben. *(begint te huilen)*

F: Est-ce quelque chose de mal avec votre maman? ("Is er iets loos met jullie mama?")

Z: Ma mère a la diarrhée. ("Mijn moeder heeft diarree.")

B: *(tegen M)* Stop gewoon met dat roken. Dan houdt die diarree ook vanzelf op.

M: *(woest)* Nooit! Hoor je me?

K: Ding ding ding ding ding ding ding!

Z: Kan iemand dat kind koest houden?

V: Ze is overstuur.

B: Heb je d'r medicijnen in gedaan?

V: Het is 'r vrije dag vandaag. Dan ga ik 'r niet drogeren.

Z: Het is ook mijn vrije dag.

V: Ze moet gewoon d'r energie kwijt.

Z: *(tegen K)* Hou je kalm, hoor je me? Hou je kalm.

B: Zal ik er medicijnen in doen?

V: Prima, stop jij d'r medicijnen in. Maak d'r maar een junk van.

B: *(boos)* Zal ik anders ook wat voor jou meenemen?

(B af)

(de deur slaat dicht)

M: Zie je nou, Elfje, hoe ze ons behandelen? *(steekt een sigaret op)*

V: Bemoei je d'r niet mee.

(...)

F: Si votre mère a la diarrhée, elle doit manger une banane. ("Als jullie moeder diarree heeft moet ze een banaan eten.")

Z: Elle doit arrêter de fumer. C'est ce qu'elle doit. ("Ze moet stoppen met roken. Dat is wat ze moet.")

M: Ik zit hier niet om bij jullie in een goed boekje te komen.

Z: Je meent het.

M: *(emotioneel)* Ik wil er gewoon nog eventjes een fijne tijd van maken. Snappen jullie dat dan niet?

V: Misschien moet je de dingen dan iets anders aan gaan pakken.

M: Hoezo?

V: Of wat bedoel je met 'gewoon nog een fijne tijd'?

M: Nou...gewoon een beetje-

(B op)

(de deur slaat dicht)

B: Waar heb je die bètablokkers nou verstopt?! Godsjezuschristus zeg, ik kan hier ook nooit iets vinden in die tas van jou. Is het nou zo moeilijk om de dingen gewoon een beetje te ordenen?

Z: Pik jij dat? Dat hij zo tegen je praat?

B: Hou je d'r buiten zus.

Z: Nou, als iemand deze toon tegen mij had aangeslagen, dan had ik het wel geweten.

B: Ik zeg; hou je d'r buiten!

V: Liefje, doe nou even rustig.

M: Misschien had ik gewoon andere mensen moeten uitnodigen. Leuke mensen. Soepel in de omgang. Voorkomend. Dat soort dingen. Maar goed, we hebben het er maar mee te doen.

V: *(tegen B)* Ze zit je te stangen. Die bètablokkers heb ik hier.

(B voert ze aan K)

(K haalt ze onzichtbaar uit haar mond en stopt ze in een potje)

K: *(poneert)* Mijn moeder is een kut.

(iedereen roept 'oohh!')

V+B: Elfje!

V: Wat had ik nou gezegd?

K: ...

V: Wat had ik nou gezegd over dat woord?

K: ...

V: Wat had mama nou tegen je gezegd over dat soort woorden? Wat hadden wij nou afgesproken?

K: Ding ding ding ding ding ding ding!

V: Nee niks ding ding ding ding ding ding ding! Wat hadden wij nou met elkaar afgesproken?

K: ...

V: Elfje, kijk me aan! Kijk mama aan!

K: Ding ding di-

V: Kijk mama aan als ze je iets vraagt! Wat hadden wij nou afgesproken?! Wat hadden wij nou afgesproken?!

K: ...

V: Geef mama een antwoord! Mama wil nu een antwoord! Wat – had – mama – gezegd?! Wat – had – mama-

K: *(stormt af en brult)* Ik wil dood! Ik wil dood! Ik wil dood! Ik wil dood!
(de deur slaat dicht)
(...)

M: Nou, wat had mama dan gezegd? Vertel het ons zelf maar even.

B: Mama had gezegd dat ze heel verdrietig wordt van het woordje ‘kut’.

M: *(tegen V)* Nou, dat heeft dan vast indruk op ‘r gemaakt, op je dochter.

B: *(tegen M)* Bemoei je d’r niet mee.

V: Ze moet gewoon haar energie kwijt.

Z: En ze is niet de enige blijkbaar.

B: *(tegen Z)* Bemoei je d’r niet mee.

V: Wat zei je daar?

Z: Dat ze blijkbaar niet de enige is die haar energie kwijt moet.

V: Wat bedoel je?

Z: Dat ze blijkbaar niet de enige is hier, die haar energie kwijt moet.

V: Wat bedoel je nou precies?

Z: Dat er hier meerdere mensen zijn die hun energie kwijt moeten. Blijkbaar.

V: Wat bedoel jij nou met dat blijkbaar? Wat bedoel jij nou precies met dat blijkbaar?

F: Qu’est-ce qui ce passe? (“Wat is er aan de hand?”)

B: *(tegen F)* Bemoei je d’r niet mee.

V: Ik wil een antwoord! Ik wil nu een antwoord! Geef mij nu een antwoord op de vraag wat jij met dat blijkbaar bedoelt!

Z: Vechten?! Wil je vechten?!

M: Ja! Vechten!

(Z en V vliegen elkaar in de haren)

F: Méfiez-vous! Ils attaquent les uns les autres! (“Pas op! Ze vallen mekaar aan!”)

M: *(tegen F)* Wat zit jij nou toch met dat frans de hele tijd?

V: *(tegen Z)* Ik sla je dood! Ik sla je hartstikke-
(deur gaat open, K verschijnt)

K: Mama had gezegd dat ze heel verdrietig wordt van het woordje ‘kut’.

(...)

V: Juist ja. Goed zo.

(...)

V: Kom d'r maar weer bij zitten.

M: Dat is braaf. Zo is ze braaf. Goed zo Elfje. Zo hoort het.

B: *(tegen M)* Doe niet zo hypocriet.

(M slaat B)

M: Zo praat niemand tegen mij. En zeker geen zoon van me. Hoor je me?

(K slaat Z)

Z: Wel godverdomme, zit dat rotkind mij hier nu op dit moment ten overstaan van iedereen in mijn gezicht te slaan?!

K: Godverdomme.

B: *(tegen Z)* Zie je nou wat je doet? Verdorie, hou je nou toch es in.

V: *(tegen K)* Ook daar wordt mama heel verdrietig van. Van dat woord.

K: Kutverdomme! Godverkutte!

V+B: Elfje!

M: Nou, ik zou maar vast een lijstje voor d'r gaan maken, want dit kan nog wel eens heel verwarrend gaan worden; wat ze allemaal wel en wat ze allemaal niet mag zeggen.

K: Mijn oma is een hoer.

(V slaat K)

(K wil beginnen met brullen)

(de deur vliegt open, J komt binnen)

(M vliegt op)

SCENE 2

M: Ach, mijn liefje! Mijn allerliefste lieve liefje! *(begint te huilen)* Oh, ik dacht dat ik je nooit meer levend zou zien! In mijn armen! Kom in mijn armen!

B: *(tegen J)* Ze heeft teveel gezopen.

M: *(woest)* Ik heb niet teveel gezopen. Als ik teveel gezopen heb heeft iedereen hier teveel gezopen.

K: Ding ding ding ding ding ding!

Z: Kan iemand dat kind koest houden?

M: *(weer huilend)* Dat ik dit in mijn korte leven nog mag meemaken.

J: Hoezo? Ga je dood dan?

B: Ze gaat niet dood.

M: Ik ga dood.

B: Ze gaat niet dood.

M: Ik heb kanker.

F: Qu'est-ce que dit ta mère? ("Wat zegt je moeder?")

B: Ne pas interférer! ("Bemoei je d'r niet mee!")

Z: Elle a un cancer. ("Ze heeft kanker.")

B: Ze heeft geen kanker.

F: Elle a un cancer? ("Heeft ze kanker?")

B: Nee, ze heeft geen kanker!

K: Mijn oma heeft kanker.

M: *(tegen J)* Het begon hier. En toen zat het hier. En nu zit het overal. Ik voel het.

J: Wat zei de dokter?

M: Ik voel het.

J: En wat zei de dokter?

M: Ik voel dat het er zit.

J: En wat zei de dokter?

M: Ik voel dat het hier ergens zit.

J: En wat heeft de dokter gezegd?

M: Ik heb diarree.

J: Ben je gestopt met roken?

M: Bijna.

J: Maar nog niet helemaal?

M: Bijna, maar nog niet helemaal.

V: Smoesjes.

Z: *(tegen V)* Wàt zei je daar?

J: Heb je medicijnen?

M: Medicijnen?

J: Heb je d'r medicijnen in gedaan?

M: Voor wat?

J: Voor tegen de kanker.

Z: Of de diarree.

F: Ce qu'il demande à ta mère? (“Wat vraagt ie aan je moeder?”)

M: *(tegen Z)* Wat zit die Fransoos toch met dat frans?

B: *(tegen M)* Zal ik wat Norit voor je halen? *(tegen Z)* Zal ik wat Norit voor haar halen?

Z: Haal jij maar wat Norit voor haar ja.

B: *(tegen V)* Had jij nog Norit? Had jij nog Norit ergens?

V: Waarom moet je alles twee keer vragen? Ja, ik heb nog Norit ja. In mijn tas. Gewoon in mijn tas.

B: *(boos)* Zal ik anders ook wat voor jou meenemen?

(B af)

(de deur slaat dicht)

M: *(tegen J)* Zie je nou jongen, hoe ze ons behandelen? *(steekt een sigaret op)*

V: Bemoei je d'r niet mee.

(...)

F: *(tegen V)* J'ai la banane dans mon sac. Vais-je obtenir quelques bananes? (“Ik heb een banaan in mijn tas. Zal ik wat bananen halen?”)

V: Ja, haal jij maar wat bananen ja. Christus.

F: Qu'avez vous dit? (“Wat zei u?”)

M: Ik zit hier niet om bij jullie in een goed boekje te komen.

Z: Je meent het.

K: Mijn oma heeft een banaan in haar kut.

M: *(emotioneel)* Ik wil er gewoon nog eventjes een fijne tijd van maken. Snappen jullie dat dan niet?

Z: Misschien moet je de dingen dan iets anders aan gaan pakken.

M: Hoezo?

V: Precies zoals ze het zegt.

Z: *(tegen V)* Bemoei je er niet mee. *(tegen M)* Wat bedoel jij eigenlijk met ‘gewoon nog een fijne tijd’?

M: Nou...gewoon een beetje-

(B op)

(de deur slaat dicht)

B: Pot-ver-DOM-me zeg, waar heb je nou in hemelsnaam weer die Norit zitten verstoppen? Waarom kan ik ook nóóit iets vinden tussen die rommel van jou? Ordenen, is het nou echt zo moeilijk? Waarom moet je er nou altijd weer zo'n puinzooi van maken?

Z: *(tegen V)* Pik jij dit?

B: Hou je d'r buiten zus.

Z: Nou, als iemand deze toon tegen mij had aangeslagen-

B: Ik zeg; hou je er buiten!

V: Doe nou even rustig liefje.

M: Nee, de volgende keer nodig ik gewoon wat vrienden uit. Gezellige vrienden. Voorkomend. Soepel in de omgang. Dat soort dingen.

F: Attendez une minute. Attendez une minute. Qu'est-ce que cette petite fille a dit récemment a sa grand-mère? (“Wacht eens even. Wacht eens even. Wat zei dat kleine meisje nou net tegen haar oma?”)

Z: Pardon? (“Pardon?”)

V: Wat vraagt ie?

Z: Wat je kind zojuist tegen haar oma zei.

B: Pardon?

V: *(tegen K)* Heb jij iets tegen oma gezegd?

K: ...

F: ‘Ma grand-mère a une banane dans sa chatte.’ (“Mijn oma heeft een banaan in haar vagina.”)

(iedereen behalve K en M roept ‘oohh!’)

V: Elfje, heb jij dat gezegd?!

M: Wat?

V: Elfje, ik vraag je iets.

M: Wat heeft ze gezegd?

V: Elfje, kijk mama aan! Kijk mama aan! Wat heb jij gezegd?! Wat heb jij gezegd?!

K: Ding ding di-

V: Mama wil een antwoord! Mama wil nu een antwoord!

K: ...

V: Zeg wat jij hebt gezegd! Zeg – wat – jij – hebt – ge-

K: *(stormt af en brult)* Ik wil dood! Ik wil dood! Ik wil dood! Ik wil dood!

(de deur slaat dicht)

(...)

M: *(tegen V)* Nou mama, houd ons niet langer in spanning. Wat was het goeie antwoord?

B: “Mijn oma heeft een-“

V: *(tegen B)* Hou je koest! Hou je koest!

B: *(tegen M)* Ze moet gewoon haar energie kwijt.

Z: En ze is niet de e-

V: *(tegen Z)* Waag het es!

M: Had ik al gezegd dat ik dit alles reuze interessant vind?

J: Heb ik iets gemist?

M: Nee, je hebt niks gemist. Je bent hier net op tijd gekomen. Ik begon al een beetje genoeg te krijgen van je debiele broer en z'n debiele vrouwtje.

B+V: Mama!

Z: Nou, anders ik wel.

V: Wàt zei jij daar?!

Z: ...

V: Zeg wat jij hebt gezegd! Zeg – wat – jij – hebt – ge-

Z: Vechten?! Wil je vechten?!

M: Ja! Vechten ja!

(Z en V vliegen elkaar in de haren)

F: Méfiez-vous! Ils attaquent les uns les autres! (“Pas op! Ze vallen mekaar aan!”)

M: Kan iemand die fransoos z'n snater laten houden?

V: Ik sla je dood! Ik sla je hartstikke-

(deur gaat open)

(K komt op)

K: “Mijn oma heeft een banaan in haar kut.”

(iedereen behalve M roept ‘ooh!’)

B+V: Elfje!

F: Ah bien, je l’ai compris alors. (“Ah fijn, ik had het dus goed.”)

M: *(tegen V)* Nou proficiat hoor, vond je dit nou de moeite van het herhalen waard?

V: Er gaat niks boven eerlijkheid.

M: Kom maar Elfje. Kom d'r maar weer bij.

K: Sorry.

M: Niks te sorry. We zeggen allemaal wel eens dingen die niet waar zijn. En wat je zei is niet waar. Je oma heeft geen banaan in haar kut. Je oma heeft misschien wel eens ooit een banaan in haar kut gehad, maar op dit moment heeft ze geen banaan in haar kut.

B+V: Oma!

M: Wat? Wat is er nou weer?

B: Stop met die ranzige praatjes!

M: Hoor je dat Elfje, op het ene moment gaat er niks boven eerlijkheid, en op het andere moment zijn het alleen maar vieze praatjes en moeten we onze mond houden. Een lekker stel regime-leiders heb jij als ouders zeg. Geen wonder dat je aan de drugs zit.

B: (*sist naar M*) Kréég je maar de kanker.

(*M slaat B*)

M: Zo praat niemand tegen mij. En zeker geen zoon van me.

(*K slaat Z*)

Z: Wel godverdomme!

(*Z slaat K*)

(*K begint te brullen*)

(*Z en V vliegen elkaar in de haren*)

V: Ik sla je dood! Ik sla je hartstikke-

F: Méfiez-vous! Ils attaquent les uns les autres! (“Pas op! Ze vliegen mekaar aan!”)

M: (*emotioneel*) Ach, waar heb ik dit toch allemaal aan verdiend? Waar – heb – ik – dit toch allemaal in godsvredesnaam aan verdiend?

B: (*tegen F*) Als jij haar daar pakt, pak ik haar daar.

F: Que? (“Wat?”)

B: Als jij haar daar pakt, pak ik haar daar.

F: Que? (“Wat?”)

B: Als jij haar nou daar beet pakt, dan pak ik haar daar beet.

F: Je ne comprends pas. (“Ik begrijp het niet.”)

B: Pak jij haar nou gewoon daar beet, dan pak ik de mijne daar beet.

F: Quelqu'un peut me dire qu'il veut dire? (“Kan iemand me vertellen wat hij wil zeggen?”)

B: Gast, pak je vrouw nou gewoon daar beet, dan pak ik de mijne hier beet, en dan trekken we ze uit elkaar.

F: Qu'est-ce que vous- (“Wat wilt u-“)

M: For fuck sake, l'emmener là-bas et tirer, domme fransoos! (“Pak 'r vast en trek.”)

F: Ah, je comprends. (“Ah, ik snap het.”)

(*F grijpt Z vast*)

F: (*tegen M*) Pouvez-vous parler le Français? (“Spreekt u Frans?”)

M: Ja, alleen niet tegen jou. Droplul.

(*F en B trekken Z en V uit elkaar*)

J: Jongens jongens jongens jongens. Kijk nou toch eens naar jezelf. En dat in het bijzijn van een kind. Zeg nou es eerlijk; wat vinden jullie hier zelf nou eigenlijk van?

Z: Bek dicht, moraalridder.

(K trekt aan het jasje van J)

J: Ja, Elfje?

(...)

K: Ik vind jou een dikke vette homo.

(iedereen behalve M en K roept 'oohh!')

B+V: Elfje!

M: Wat nou? Dat is ie toch ook?

(de deur vliegt open)

(R komt binnen)

(M vliegt op)

SCENE 3

M: Ach Ronny! Ach mijn lieve Ronny! Ach mijn allerliefste lieve Ronny. *(begint te huilen)* Ik dacht dat ik je nooit meer levend zou zien!

R: Ga je binnenkort dood dan? *(lacht royaal)*

M: Ik heb kanker.

R: *(stopt met lachen)* Oh.

B: Ze heeft geen kanker.

M: Ik heb kanker.

B: Ze heeft geen kanker.

M: Ik ga dood, Ronny, ik ga dood.

B: Ze gaat niet dood. Ze heeft teveel gezopen.

M: *(woest)* Als ik teveel gezopen had, dan lag ik hier wel onder de tafel. Hoor je me?

F: *(tegen R)* Leur mère a la diarrhée. ("Jullie moeder heeft diarree.")

R: Ah bon. ("Oh okee.")

M: Nou, het is maar wat je 'bon' noemt, Ronny.

R: Wat zei de dokter?

M: Dat het overal zit.

R: De diarree?

M : De kanker.

R : Heb je medicijnen?

M : Medicijnen ?

R : Heb je d'r medicijnen in gedaan?

J : We hebben d'r Norit gegeven.

R : Heb je d'r Norit gegeven?

B : Norit ja. Wij hebben d'r Norit gegeven.

R : Maar dat helpt toch niet tegen de kanker? Norit helpt toch niet tegen de kanker?

M : Nou, dat zei ik dus ook al.

J : Het was niet tegen de kanker. Het was tegen de diarree.

R : Ooh. Tegen de diarree. Dan moet je d'r gewoon een banaan in doen, als het tegen de diarree is.

F : J'ai également dit que. ("Dat zei ik dus ook.")

R : *(tegen Z)* Is je kerel een frans?

Z : Een fransman ja. Mijn kerel is een fransman.

B : Waarom moet je altijd alles twee keer zeggen?

V : *(tegen B)* Haal jij dan even een banaan?

B : Een banaan?

V : Een banaan ja. Een banaan. Of heb je stront in je oren?

B : *(boos)* Zal ik er anders ook één voor jou meenemen?

(B af)

(de deur slaat dicht)

M : *(tegen R)* Zie je nou Ronny, hoe ze ons behandelen? *(steekt een sigaret op)*

R : Dat gaan we dus mooi niet doen.

(R pakt de sigaret af)

M : Geef die sigaret terug! Geef die sigaret terug!

R : *(tegen J)* Ik dacht dat ze gestopt was?

M : *(woest)* Nooit! Hoor je me?

R : Tja, dan gaat die banaan ook niet helpen.

K : Mijn oma is een schoorsteen.

M : *(tegen K)* Bek dicht! *(schreeuwt)* Geef die sigaret terug! Geef die sigaret terug!

V : Kom maar hier Elfje.

Z : Ik zou 'm maar geven als ik jou was.

J : Ja, ik zou 'm maar geven.

R: *(tegen M)* Nou, dan moet ze 't zelf maar weten.

(R geeft sigaret aan M)

M: *(rustig)* Ik vind je een aardige knul Ronny, maar als je me dit nog es flikt scheur ik je ballen uit je kale zak en laat ze je eigenhandig in je kontgat stoppen.

Allen: Oma!

K: Ronny is een kontgat.

Allen: Elfje!

M: Ronny hééft een kontgat.

Allen: Oma!

M: Ja, wat is er nu weer?

V: Stop met die ranzige praatjes!

M: *(emotioneel)* Ik wil d'r gewoon nog eventjes een fijne tijd van maken. Snappen jullie dat dan niet?

J: *(tegen M)* Wat bedoel je eigenlijk met gewoon nog een fijne tijd?

M: Nou...gewoon een beetje-

(B op)

(de deur slaat dicht)

B: *(tegen V)* Ik geef het op! Ik geef het gewoon op! Wat een ongelofelijke kankerbende heb je d'r van gemaakt in die tas van jou! De banaan zit overal! Overal banaan! Moet je m'n handen zien! Godsjezuschristus. Ordenen! Or-de-nen! Is het nou echt zo-

(V slaat B)

B: *(verbaasd)* Wat krijgen we nou?

Z: Goed zo.

B: Hou je d'r buiten zus!

Z: Zeer goed gedaan.

V: Hoor je niet wat ie zegt, trut?

(Z en V vliegen elkaar in de haren)

V: Ik sla je dood! Ik sla je hartstikke-

F: Méfiez-vous! Ils attaquent les uns les- ("Pas op! Ze vallen mekaar-")

M: *(tegen F)* Ik sla JOU op je bek, met dat eeuwige frans!

(B en F trekken V en Z uit elkaar)

J: Jongens jongens jongens jongens. Kijk nou toch eens naar jezelf. En dat in het bijzijn van een-

(F slaat J)

F: (*tegen J*) Fermer ta bouche, tu cheveralier morale! (“Bek dicht, moraalridder!”)

(*R slaat F*)

R: (*tegen F*) Personne ne parle donc a mon ami! (“Niemand praat zo tegen mijn vriend!”)

(*F slaat R*)

F: (*tegen R*) Fermer ta bouche aussi, tu gay graisses! (“Hou jij ook je bek, dikke homo!”)

K: Ding ding ding ding ding ding ding!

(*Z slaat K*)

Z: Bek dicht, kind van de duivel!

(*B slaat Z*)

B: Zo praat niemand tegen mijn dochter!

(*Z slaat B*)

Z: Hou je d’r buiten, zak!

(*J slaat Z*)

J: Zo praat niemand tegen mijn broer!

M: Een fijn gezelschap. Prettig in de omgang. Nou ja, we hebben het ‘r maar mee te doen.

V: Wacht eens even. Wacht eens even.

...

‘Mon ami’? ‘Mon ami’?

(*V wijst naar R*)

Wie is deze man eigenlijk?

SCENE 4

Z: Oeh.

V: Wat?

Z: Oeoh, wat genant.

V: Wat? Heb ik iets verkeerd gezegd?

Z: Wat genant, wat genant, wat ge – na – na-

F: Doucement! Ce n’est pas génant, pas du tout. (“Rustig! Dit is helemaal niet genant.”)

Z: Nou, ik weet niet wat jullie er van vinden, maar ik vind het behoorlijk ge-

B: Ja, nou weten we het wel.

V: (*tegen B*) Bemoei je d’r niet mee.

J: (*gewichtig*) Deze man...is mijn vriend.

M: Zei ik het niet? Een hele dikke vette homo.

K: Mijn oom is een homo.

B+V: Elfje!

V: Is jullie broer een homo? Jeetje. Hier moet ik even...aan wennen.

R: Ik ben ook een homo.

J: Ronny is ook een homo.

R: Ronny is ook een homo.

M: Ook een hele dikke vette homo. Zie je dat, Elfje? Twee hele dikke vette homo's in oma's woonkamer. En oma is daar prima mee. In tegenstelling tot vele anderen.

B: Wat bedoel je?

M: Oma bedoelt dat er geen banaan in haar kut zit, maar dat er wel een dikke vette homo uit is gekomen, en dat oma daar prima mee is. In tegenstelling tot dat homofobe vrouwtje van je.

V: Wat bedoel je?

M: Dat ik pal achter mijn kinderen sta, hoe debiel, of lichtontvlambaar of homoseksueel ze ook mogen zijn.

B+Z: Wat bedoel je?

M: Dat ik jou een debiel vind en jou lichtontvlambaar.

V: Ik vind het prima dat je zoon een homo is.

M: Oh ja, vind je dat?

V: Ja dat vind ik ja. Ik ken een heleboel mensen die homo zijn.

M: Oh ja? En wie dan bijvoorbeeld?

V: Wil je dat echt weten?

M: Ja, dat wil ik echt weten ja.

V: Nou, mijn man bijvoorbeeld.

J+Z: Pardon?

B: Jezus Christus.

M: Dacht ik het niet.

B: Waar haal je deze onzin vandaan?

V: Dat is toch zo? Je droomt toch over mannen?

B: Christus.

V: Dat zei je toch? Dat je ook over mannen droomt?

M: Er gaat niks boven eerlijkheid.

K: Mijn papa is een homo.

(B slaat K)

B: Elfje hou je bek!

J: Maakt ons dat minder mens dan? Dat we homo zijn?

R: Nou? Maakt ons dat minder mens dan?

(R legt zijn arm om B)

B: Laat me los Ronny. Ik ben geen homo.

R: Ook niet een beetje?

B: Nee, ook niet een beetje Ronny.

V: Als je d'r over droomt, dan ben je er toch één? Toch?

M: Als je d'r over droomt, dan ben je d'r één. Leer d'r maar mee leven.

B: Ik – ben – geen – homo!

J: Maakt jou dat minder mens dan, als je homo zou zijn?

R: Nou? Zou jou dat een minder mens maken?

B: Neehee, dat zeg ik toch helemaal niet? Ik zeg alleen dat ik het niet ben!

M: Alleen dat je er over droomt.

B: Jezus Christus, we dromen toch allemaal wel es iets?

V: Ik droom niet dat ik met een andere vrouw in bed lig. Jij?

Z: Nee, ik droom ook niet dat ik met een andere vrouw in bed lig.

M: Ik droom ook niet dat ik met een andere vrouw in bed lig. Wèl dat ik een banaan in mijn kut stop, maar niet dat ik met een andere vrouw in bed lig.

B: Godsjezuschristus, komt ze weer met die banaan aanzetten. Nou, dit avondje begint me behoorlijk de keel uit te hangen. *(tegen F)* Wat jij François?

K: Mijn papa is geen homo.

(B slaat K)

B: Oh sorry. Precies ja Elfje. Je papa is géén homo.

F: Je rêve parfois que je suis au lit avec un homme. (“Ik droom regelmatig dat ik met een kerel in bed lig.”)

Z: Ça ce n'est pas important. Tu es Français. Tous les hommes Français rêvent sur les hommes. (“Da's niet belangrijk. Jij bent frans. Alle franse mannen dromen over andere kerels.”)

V: Wat?

M: Dat franse mannen wel met àlles willen neuken. Of het nou een vrouw is of een kerel.

V: Hè getver!

J: *(tegen V)* Oh.

(J neemt R op zijn bek)

J: *(tegen V)* En vind je dit dan ook getver?

R: *(tegen V)* Of je dit ook getver vind?

V: Nee. Ik vind dit helemaal niet getver. Ik kan hier heel wel tegen.

(J neemt R harder op zijn bek)

J: En dit? Vind je DIT dan een beetje getver?

R: Of je dit een beetje getver vind?

V: Nee, ik vind dit zeker niet getver. Ik vind dit gewoon puur natuur.

(J neemt R keihard op zijn bek)

J: En dit dan? Vind je DIT dan toevallig een beetje getver?

R: Of je dit toevallig een beetje-

V: Ja, wat willen jullie nou helemaal bewijzen?! Dat het in wezen supergoor is waar jullie mee bezig zijn?!

J: Zie je nou wel! Ik wist het!

M: Er gaat niks boven eerlijkheid.

R: *(tegen V, overmoedig)* En dit dan? Vind je dit dan misschien ook een beetje getver?

(R neemt B op zijn bek)

(B werpt R van zich af)

B: Ik sla je dood! Ik sla je hartstikke dood!

(B springt op R)

R: Help! Help!

J: Ronny! Red Ronny!

B: *(woest)* Als je me nog één keer durft aan te raken scheur ik je kop van je romp en laat ik je eigenhandig je lul opvreten!

M: *(tegen K)* Jeetje, wat een taal.

B: *(tegen M)* Bek dicht!

(M slaat B)

M: Zo praat niemand tegen mij. En zeker geen zoon van me.

K: *(poneert)* Ronny sucks his own cock. (“???”)

(...)

V: *(tegen K)* Wat? Wat zei je nou?

K: ...

V: Wat zei ze nou? Heeft iemand het verstaan?

F: Je seulement comprends le Français. (“Ik versta alleen Frans.”)

V: Wat?

Z: Dat ie alleen frans verstaat.

V: Elfje, wat heb jij zojuist gezegd? Vertaal wat je zojuist hebt gezegd!

K: ...

V: Mama wil een antwoord! Mama wil nu een antwoord!

K: 'Ronny aait z'n eigen haan.'

V: 'Ronny aait z'n eigen haan?'

M: Ja, 'Ronny aait z'n eigen haan', ja. Ben je doof?

V: Wat bedoelt ze daar nou mee? Wat bedoelt ze nou met 'Ronny aait z'n eigen haan'?

J: Daar bedoelt ze vast iets aardigs mee.

R: Dat ze er vast iets aardigs mee bedoelt.

Z: 'Ronny pijpt z'n eigen lul.' DAT bedoelt ze er mee.

(iedereen behalve K, Z en M roepen 'oohh!')

B+V: Elfje!

K: Ding ding ding ding ding ding!

V: *(emotioneel)* Ik ben haar kwijt. Ik ben haar helemaal kwijt. Zijn jullie tevreden nou? Ik ben mijn dochter kwijt. En dat allemaal dankzij die heks van een moeder van jullie. Met d'r kanker.

B: Hou mijn moeder hier buiten!

V: *(boos)* Ga JIJ dan met iets komen, slappe zak die je d'r bent?!

J: Hou mijn broer hier buiten!

V: *(woedend)* Bek dicht, kleine flikker!

Z: Hou mijn broertje hier buiten!

V: *(woest)* En jij moet al helemaal je grote tetter houden, onvruchtbaar kreng! Dat jij geen kinderen kan krijgen, dat wil nog niet zeggen dat je het dan maar op die van mij kan afreageren!

M: Zo, en nou is het mooi geweest.

(M slaat V)

M: Zo praat niemand tegen mijn familie. En zeker geen schoondochter van me. Heb je dat begrepen?!

V: *(met tranen in de ogen)* Ik-

(M slaat V)

M: Heb jij dat begrepen?!

V: *(brult en stormt af)* Ik wil dood! Ik wil dood! Ik wil dood! Ik wil dood!

(de deur slaat dicht)

(...)

B: Dit kan echt niet.

(B af)

(de deur slaat dicht)

Z: Ik vond het ook te ver gaan.

(Z af)

(de deur slaat dicht)

R: Ik heb ook zo m'n bedenkingen.

(R af)

(de deur slaat dicht)

F: Je pensais que c'était inapproprié aussi. ("Ik vond het ook ongepast.")

(F af)

(de deur slaat dicht)

J: Zo. Ben je nou tevreden.

M: Ik wel hoor. Jij?

J: Iedereen heeft het beste met je voor.

M: Jij hebt het beste met me voor jongen. De rest haat me.

J: Niemand haat je.

M: Iedereen haat me.

J: Ronny haat je niet.

M: Ronny haat me ook.

J: Ronny vind je hartstikke lief.

M: Ronny haat me.

(...)

J: Je bent gewoon verdrietig.

M: Ik ben niet verdrietig.

J: Je bent gewoon verdrietig.

M: Oh, ben ik gewoon verdrietig ja? Ik dacht dat ik pissig was, maar ik ben dus blijkbaar gewoon verdrietig. Nou, hartstikke fijn om te weten. Dank je wel. Heb je nog meer van dit soort scherpe analyses?

J: Je mist gezelschap.

M: Ik heb ze eigenhandig mijn huis uit gekieperd!

J: Niet dat gezelschap. Ander gezelschap.

M: Welk gezelschap bedoel je nou eigenlijk.

J: Dat weet je best.

M: Waag het niet om erover te beginnen! Hoor je me? Mijn man was een slappe zak pis. Een blok aan het been. Dat ie dood ging was een verlossing. Zo voelt het nog elke dag. Hou je maar gauw koest dus, met je pathetische praatjes. Begrepen?

(J gaat af)

(de deur slaat dicht)

M: *(woest)* Ja. Rot dan maar op! Rot jij dan ook maar een eind op! Ga die bipolaire trut daarbuiten maar troosten. Ze zal het vast meer verdienen dan ik.

(...)

SCENE 5

(M pakt de kan met limo)

M: *(tegen K)* Limo?

K: ...

M: *(tegen K)* Of ga jij hier nou ook een beetje tegen me aan zitten mokkelen?

K: Mijn oma is lief.

M: Wie heeft je dààr voor betaald?

K: Mijn oma is lief.

M: *(emotioneel)* Ik wil er gewoon nog eventjes een fijne tijd van maken. Snappen jullie dat dan niet?

K: Oma is ziek.

(K begint M de bètablokkers te voeren die ze in het potje had gestopt)

M: Waar heb ik dit toch aan verdiend? Waar heb ik dit toch allemaal in godsvredesnaam aan verdiend? Aan het einde van mijn leven wil ik in mijn eigen huis door mijn bloedeigen familie gewoon nog eventjes serieus genomen worden. Is dat nu zo onbegrijpelijk?

K: Mijn oma is lief.

M: Jij bent mijn engeltje.

K: Ik ben Elfje.

M: Engeltje, Elfje, allemaal hetzelfde.

K: Oma is lief.

M: Laat ik maar gewoon es eerlijk tegen je zijn. Dan is in ieder geval één iemand het in je leven tegen je geweest. Weet je hoe je aan die naam komt?

K: Ik ben Elfje.

M: Je moeder heeft tien miskramen gehad voordat ze jou kreeg. Zo, asjeblijft. Fijn leven verder.

K: Elfje?

M: Jij bent mijn engeltje ja. *(kijkt K intens aan)* Mijn doodsengel.

(K geeft M een kus)

M: En wat is dit? Een doodskus? Geeft de engel mij een doodskus?

K: Oma is ziek.

(M zakt onder de tafel)

M: Nee! Nee! Het mag niet zo zijn! Is mijn leven dan toch eindig? Ben ik dan toch gekust door de dood? Ach, ik sterf. Nee, ik wil niet! Ik wil niet voorbij, niet dood, niet vergeten! Help mij. Engel, help mij! Genade. Ooh, genade!

(nu praat K met een vervormde stem)

K: Dan had je de dingen iets anders moeten aanpakken.

M: Hoer. Vuile hoer.

K: Je hebt teveel gezopen.

M: *(woest)* Ik heb niet teveel gezopen. Als ik te veel gezopen had, dan lag ik hier wel onder de- *(stopt uit zichzelf)*

K: *(weer met normale stem)* Ding ding ding ding ding ding!

(K gooit het hele potje met bètablokkers leeg in een grote kan met limo)

M: Alles is voor niets. Alles is voor niets geweest.

K: Fijn leven verder.

SCENE 6

M: *(huilt met lange uithalen)* Mannetje! Ik mis mijn mannetje! Ik ben zo alleen! Ik ben zo alleen! D'r niks meer aan zo! D'r is niks meer aan meer zo! Ik wil mijn mannetje terug! Ik wil mijn mannetje terug!

(deur zwaait open, J en R komen op)

J: Wat is dit nou allemaal? Wat is dit nou allemaal voor geschreeuw?

R: Ja, wat is dit nou allemaal? (*R ziet M*) Wat doe je onder die tafel oma?

K: Oma stinkt naar poep.

J: Da's niet aardig om te zeggen, Elfje.

R: Ook al is het wel zo.

J: Dan is het nog niet aardig om te zeggen.

M: (*huilt*) Was je nog maar hier! Was je nog maar hier!
(*K schenkt een glaasje limo in*)

K: Limo?

J: Wat?

R: Of je limo wil.

J: Dat is lief Elfje. Zo hoort het. Zo willen we het graag hebben.
(*K geeft R en J een glaasje limo*)
(*R en J drinken het glaasje leeg*)

K: Ding ding ding ding ding ding ding!
(*deur zwaait open*)
(*Z en F op*)

Z: En? Was het dat duivelskind weer?
(*K schenkt een glaasje limo in*)

Z: (*tegen K*) Nog één keer dat ge-'ding' en ik draai je eigenhandig de nek om. Begrepen?

M: (*huilt*) Mannetje! Ik wil mijn mannetje!

F: Qu'est qu'elle veut? ("Wat wil ze?")

K: (*tegen Z*) Limo?

Z: Wat?

J: Of je limo wil.

F: Ah, jus d'orange. ("Oh, limo.")

J: Neem het nou maar gewoon aan. 't Is toch lief bedoeld?
(*R begint opeens te lachen*)
(*Z neemt de limo aan*)

Z: Dank je wel. Stom kind.
(*Z drinkt het glaasje leeg*)
(*K schenkt een glaasje limo in en geeft het aan F*)

F: Non non, merci. Je préfère le vin rouge. ("Nee, dank je. Ik preferer rode wijn.")

R: (*lacht*) Quelle surprise! ("Wat een verrassing!")
(*J begint ook opeens te lachen*)

J: Oui, quelle surprise! (“Ja, wat een verrassing!”)

Z: Wat? Wat is er nou?

(J en R beginnen wat harder te lachen)

Z: Wat zitten jullie nou stom te lachen?

(B op)

B: En? Zijn er al excuses? *(ziet M)* Wat doe je onder die tafel, mam?

K: Oma is dood.

B: Wat zeg je Elfje?

J: *(lacht)* Oma is dood! Een lekkend lijk!

R: *(lacht)* Een lekkend lijk ja! Complètement mort! (“Helemaal dood!”)

F: Qui est mort? (“Wie is dood?”)

B: Hoezo is oma dood?

K: Limo?

B: Wat?

R: *(tegen B)* Of je limo wil.

B: ...

R: *(lacht)* Pak het nou maar gewoon aan. ‘t Is toch lief bedoeld?

(K pakt het glaasje limo en drinkt het leeg)

Z: *(begint opeens te huilen)* Ik wil een kindje! Ik wil een kindje!

F: Qu’est-ce que c’est? (“Wat is er?”)

Z: *(huilt)* Ik wil een kindje! Mijn eigen kindje! Waarom lukt het nou niet? Waarom lukt het nou niet?

B: Wat is er met HAAR aan de hand?

(V op)

V: Okee. Als ik nog één keer beledigd word hier- *(ziet M)* Wat doet die heks onder de tafel?

J: *(lacht)* Helemaal naar de kanker!

R: *(lacht)* Helemaal naar de kanker ja!

Z: *(huiltend tegen F)* Geef mij een kindje! Geef mij een kindje!

(K schenkt een glaasje limo in)

K: Oma is dood.

V: Wat?

K: Limo?

B: *(woest)* Of je limo wilt!

V: Limo?

B: *(woest)* Pak het nou maar gewoon aan! Ze bedoelt het toch lief?!

(V pakt het glaasje limo en drinkt het leeg)

K: Ding ding ding ding ding ding ding!

Z: *(klampt zich aan V vast)* Geef mij jouw kindje! Geef mij jouw kindje!

V: Wat is er met HAAR aan de hand?

B: *(woest)* Hoor je niet wat ze zegt, trut?! Geef haar dat kind! Geef haar nu dat kind!

V: Wat krijgen we nou?

B: *(woest)* Dit is mijn enige kans! Dit is mijn enige kans! Geef dat kind weg! Geef nu dat kind weg!

(V slaat B)

V: Ben je gek geworden?

(B slaat V)

B: *(woest)* Hou je koest, hoor je me? Hou je koest!

J: *(lacht)* Mijn broer slaat zijn vrouw!

R: *(lacht)* Ja, je broer slaat zijn vrouw!

Z: *(huilt)* Ik wil baren! Ik wil baren!

B: *(woest)* Ik sla mijn vrouw dood, ik geef mijn kind weg, en dan ga ik neuken! Dan ga ik keihard neuken!

Z: *(huilt)* Ik wil een dikke buik! Ik wil een dikke buik!

B: *(woest)* Ik schiet mijn kind dood, ik eet mijn vrouw op, en dan ga ik neuken! Keihard, keihard neuken!

J: *(lacht)* Mijn broer eet zijn wijf op!

R: *(lacht)* Ja, je broer eet zijn wijf op!

Z: *(huilt)* Ik wil weer vrouw zijn! Ik wil weer vrouw zijn!

V: *(paniek)* Wat is dit allemaal?! Wat is dit allemaal?!

M: *(huilt)* Dag mannetje. Dag mannetje van me? Heb je het goed gehad? Heb je het goed gehad dan?

B: *(woest)* Ik wil neuken! Ik wil nu neuken!

J: *(lacht)* Mijn broer wil neuken!

R: *(lacht)* Ja, je broer wil iemand neuken!

Z: *(huilt)* Ik ben zo verdrietig! Ik ben zo verdrietig!

B: *(woest)* Ik vreet mijn kind op, ik vreet mijn eigen bloed op, en dan neuk ik jou! *(wijst naar R)*

V: *(paniek)* Haal die homo's bij me weg! Haal die homo's bij me weg!

Z: *(huilt)* Huuuu! Huuuu!

B: En dan neuk ik jou! *(wijst naar J)* En dan neuk ik jou! *(wijst naar Z)* En dan neuk ik jou! *(wijst naar M)* En dan neuk ik jou! *(wijst naar F)*

F: Pardonnez-moi? ("Pardon?")

J: *(lacht)* Mijn broer wil met ons neuken!

R: *(lacht)* Ja, je broer wil met ons neuken!

F: Quelqu'un peut me dire ce qui se passe ici? ("Kan iemand me vertellen wat er hier aan de hand is?")

V: *(paniek)* Haal die fransman bij me weg! Haal die fransman bij me weg!

Z: *(huilt)* Geef me een dikke piemel! Geef me een spuitende dikke piemel!

M: *(huilt)* Hier is je meisje! Hier is je meisje weer! Heb je het goed gehad dan? Heb je het - ik moet kotsen.

(M valt neer)

B: *(woest)* Geef me een dikke piemel! Geef me een spuitende dikke piemel!

J: *(lacht)* Hier is er één hoor!

R: *(lacht)* En hier is er een tweede!

Z: *(huilt)* Melk geven! Ik wil melk geven!

B: *(woest)* Spuiten! Ik wil spuiten!

Z: *(huilt)* Zogen! Ik wil iemand zogen!

F: Qu'est que c'elle dit? ("Wat zegt ze?")

V: *(paniek)* Haal die buitenlander weg! Haal die buitenlander bij me weg!

J: *(lacht)* Ronny! Mijn liefste lieve Ronny!

R: *(lacht)* Ik vind jou het einde! Ik vind jou helemaal het einde!

V: *(paniek)* Ik moet overgeven! Ik moet keihard, keihard braken!

B: *(woest)* Ik neuk de tafel! Ik neuk het huis! Ik neuk mezelf en alles wat er aan me vast zit!

Z: *(huilt)* Zorgen! Ik wil zorgen!

V: *(paniek)* Ik ben zo bang! Ik ben zo bang!

J: *(lacht)* Trouw met mij Ronny!

R: *(lacht)* Kom maar in me! Kom maar in me!

V: *(paniek)* Gadverdamme! Gadver-gadverdamme!

J: *(lacht)* Vreet me op Ronny! Laat me verdwijnen!

R: *(lacht)* Kom maar bij me! Kom maar in me!

(R begint J op te eten)

V: *(paniek)* Ik moet braken! Ik moet nu braken!

J: *(schreeuwt)* Aauuw! *(lacht)* Ja, vreet me op Ronny!

R: *(lacht)* Ik vreet je op! Ik vreet je helemaal op!

J: *(lacht)* Dieper! *(schreeuwt)* Aauuw! *(lacht)* Dieper!

V: *(paniek)* Ik moet kokhalzen. Ik moet nu kokhalzen!

R: *(lacht)* Je bent mijn toetje! Mijn eigen toetje!

J: *(lacht)* Het doet zo'n pijn! *(schreeuwt)* Aauuw! *(lacht)* Het doet zo'n pijn!

R: *(lacht)* Nog even en je bent op! Nog even en je zit erin!

B: *(woest)* Ik vreet mijn eigen bloed op! Ik vreet mijn eigen bloed op en boor d'r gaten in met mijn lul!

Z: *(huilt)* Slaap kindje slaap, daar buiten loopt een-

V: *(paniek)* Sla ze van me af! Sla iedereen van me af!

J: *(schreeuwt)* Aauuw! *(lacht)* Het vel is er af! Doorgaan Ronny! Dieper! Dieper!

B: *(woest)* En in jou! *(wijst naar R)* En in jou! *(wijst naar F)* Ik penetreer je en je bent van mij!

Z: *(huilt)* Een schaap met witte voetjes, die drinkt zijn melk zo-

R: *(lacht)* Sorry liefje! Sorry!

J: *(schreeuwt)* Aauuw!

Z: *(huilt)* Sorry François! Je m'excuse! Je ne peut pas concevoir! ("Het spijt me! Ik ben onvruchtbaar!")

B: *(woest, schreeuwt tegen V)* Ik sla je dood! Ik sla je hartstikke dood!

V: *(paniek)* Haal mijn man bij me weg! Haal mijn man bij me weg!

R: *(lacht)* De laatste hap!

J: *(lacht)* De laatste hap Ronny!

R: *(lacht)* Ik zit vol!

J: *(lacht)* Nee Ronny! Je kunt het! Je kunt het! *(schreeuwt)* Aauuw! *(rustig)* Ik moet-

(J valt neer)

R: *(rustig)* Ik moet kotsen.

V: *(paniek)* Haal alles bij me weg! Haal alles bij me weg!

(R valt neer)

Z: *(huilt)* Ik wil niet meer! Ik wil niet meer zo!

B: *(woest)* Ik schiet mijn vrouw dood! Ik schiet de wereld dood! En dan dood ik jou!
(wijst naar V) En jou! *(wijst naar F)* En jou! *(wijst naar Z)* En jou! *(wijst naar K)*

V: (*paniek*) Sorry! Echt, sorry! Sorry voor mij! Sorry voor me- (*rustig*) Ik moet kotsen.

B: (*woest*) Ik schiet, en ik schiet, en ik schiet, en ik- (*rustig*) Sorry.

(*V valt neer*)

Z: (*huilt*) Help! Help me!

B: (*rustig*) Kut, ik moet kotsen.

Z: (*huilt*) Help mij François! Help mij!

(*B valt neer*)

F: (*tegen Z*) Je ne comprends pas que tu demande. (“Ik begrijp niet wat je wil.”)

Z: (*huilt*) Je veux un...je veux un... (*rustig*) Je vais vomir. (“Ik wil een...ik wil een...”)
 (“Ik moet kotsen.”)

F: (*bezorgd*) Vais je obtenir quelques medicines? (“Zal ik er medicijnen in doen?”)

(*Z wankelt*)

F: Ma chérie! Ma chère chérie! (“Mijn liefje! Mijn lieve liefje!”)

Z: Sorry.

(*Z valt neer*)

...

SCENE 7

F: (*wanhopig*) Quelle tragédie. Quelle tragédie. Tous sont mort! Toute la famille est décédé! (“Wat een drama! Wat een drama! Iedereen is dood! De hele familie is overleden!”)

K: Ne pas être un fou François. Tous ne sont pas mort. (“Doe niet zo gek Frans. Ze zijn niet dood.”)

F: Non? (“Nee?”)

K: Non François. Ils sont dans un sommeil léthargique. (“Nee Frans. Ze zijn in een lethargische slaap.”)

F: Un sommeil léthargique? (“Een lethargische slaap?”)

K: Un sommeil léthargique super magnifique. Un rêve dans lequel elles sont rachetées les unes des autres. Sans haine. Sans colère. Sans frustrations mutuelles. (“Een lethargische slaap die super magnifiek is. Een droom waarin ze van mekaar verlost zijn. Zonder wrok. Zonder woede. Zonder wederzijdse frustraties.”)

F : Sans haine? Ca c'est bon en fait, n'est-pas? ("Zonder wrok? Da's eigenlijk best goed, toch?")

K: Ca c'est très bon, François. C'est ce que tout le monde aimerait. S'endormir comme un bébé. Pour reveillir bien encore. ("Dat is heel goed, Frans. Dat zou iedereen wel willen. Slapen als een klein kind. Om opnieuw te kunnen ontwaken.")

F : (*in zichzelf*) Oui, c'est ce que tout le monde voudrait. ("Ja, dat zou iedereen wel willen.")

(...)

(*F maakt aanstalten om te vertrekken*)

F : Au revoir Elfje. ("Dag Elfje.")

K : Au revoir François. ("Dag Frans.")

(...)

K : Et François? Jouez-vous. ("En Frans? Geniet er van.")

(*F af*)

(*K blijft alleen achter*)

EINDE